

SÃO PAULO:
SINFONIA DE UMA
METRÓPOLE

THEODOR PREISING

ESPACO
GALERIA

Primeira capa: Carnaval

Av. São João, 1936

Quarta capa: Parque Anhangabaú e o
novo Viaduto do Chá, c.1940

Front cover: Carnival

São João Ave., 1936

Back cover: Anhangabaú Park and
the rebuilt Chá Overpass, c. 1940

ESPAÇO GALERIA SESI-SP

Espaço Galeria SESI-SP project

O Serviço Social da Indústria, SESI-SP, tem orgulho em promover exposições itinerantes de diferentes técnicas e formatos.

O projeto, criado em 2013, oferece exposições de artes visuais especialmente desenvolvidas para os espaços do SESI-SP, propiciando a circulação de obras originais com embasamento curatorial e expografia específica.

As ações educativas realizadas exclusivamente para cada uma das mostras fazem parte do nosso objetivo de despertar no

público o interesse para as artes em geral, apresentar as mais diversas expressões das artes visuais e ampliar o repertório cultural do cidadão.

O projeto Espaço Galeria SESI-SP é mais uma forma de oferecer a todos cultura e conhecimento, pois acreditamos que este é o melhor caminho para se construir uma sociedade mais justa, ética, democrática e que dê oportunidades iguais a todos.

Venha participar deste evento.

The Social Service of Industry, SESI-SP, is proud to promote traveling exhibitions of different techniques and formats.

The project, created in 2013, offers exhibitions of visual arts especially developed for SESI-SP's spaces, propitiating the circulation of original works with curatorial foundation and specific expography.

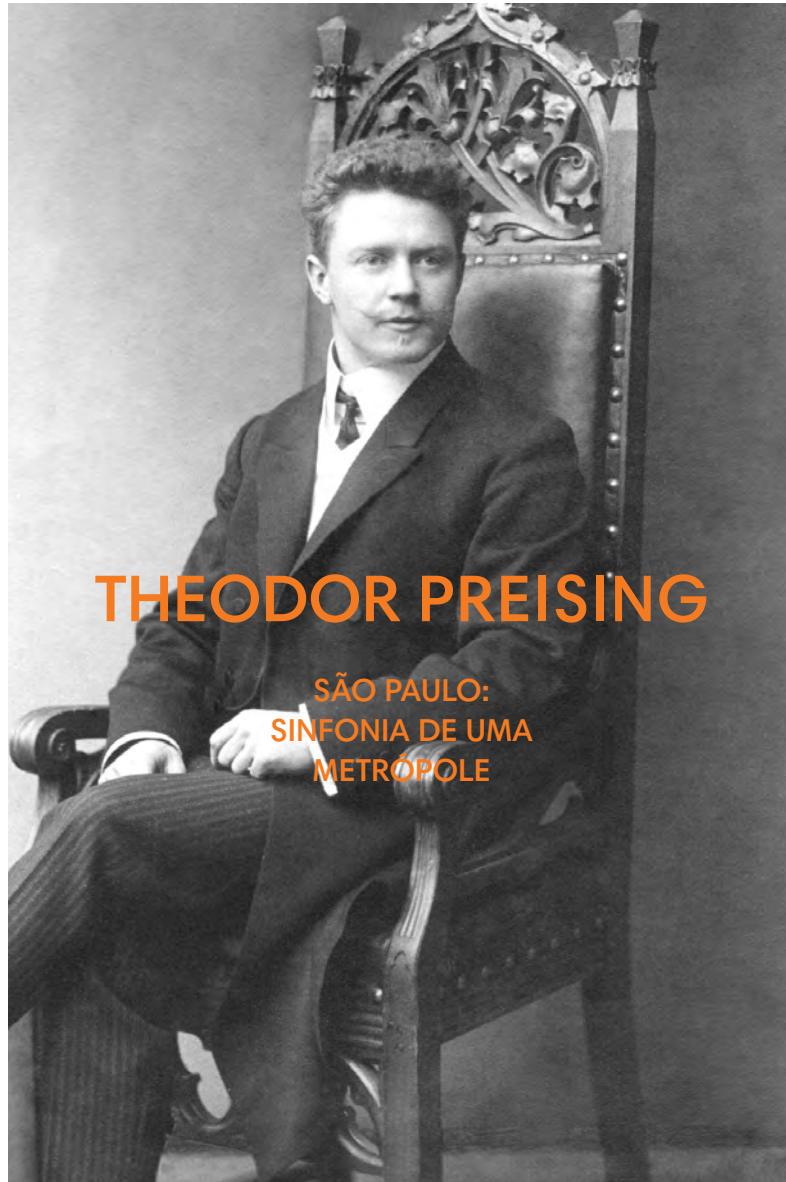
The educational actions carried out exclusively for each of the exhibitions are part of our aim to wake in the public interest for the

arts in general, and to present the visual art's expressions diversity and expand the cultural repertoire of the citizen.

The Espaço Galeria SESI-SP project is another way of offering culture and knowledge for all, because we believe that this is the best way to build a society that is more just, ethical, democratic and that has equal opportunities for all.

Join this event!

4



Theodor Preising, c.1910

São Paulo: Sinfonia de uma Metrópole é uma exposição sobre o estado de São Paulo e o trabalho do fotógrafo alemão naturalizado brasileiro Theodor Preising (1883–1962), pouco reconhecido pela historiografia da fotografia brasileira em relação à importância de sua produção. Pode parecer absurdo, mas esta é a primeira vez nos últimos 70 anos que o público tem acesso a um conjunto significativo de imagens deste autor, que durante mais de 25 anos teve atuação expressiva na imprensa, em órgãos governamentais, em feiras e publicações internacionais, entre outras áreas que entendem a fotografia como fonte de informação e cultura. Particularmente, apresentei seu trabalho

São Paulo: Symphony of a Metropolis is an exhibition about the state of São Paulo and the work of German-born, Brazilian-naturalized photographer Theodor Preising (1883-1962), whose output is widely overlooked by the historiography of photography in Brazil. Although it may seem absurd, this is the first time in 70 years that people get access to a significant set of images from this author, who had a 25-plus-year run doing relevant work with the press, government bodies and international fairs and publications, among other fields that regard photography as a source of information and culture. Personally, I introduced his work to the Pirelli-Masp Collection Board of Cu-

ao Conselho Curador da Coleção Pirelli-Masp em 2003 e, no ano seguinte, sete de suas fotografias foram incorporadas à 13ª edição da Coleção.

Theodor Preising chegou ao Brasil em 1923, depois de um período vivendo na Argentina. Instalou-se no Guarujá e sua primeira atividade profissional foi a comercialização de cartões postais, equipamentos e acessórios fotográficos para amadores. Essa experiência viabilizou a vinda de sua família para o país em definitivo e seu espírito empreendedor possibilitou traçar uma trajetória profissional bastante inovadora para sua época. A partir de 1924, montou um laboratório em São Paulo e

rators in 2003, and the following year saw seven of his photographs be incorporated into the Collection's 13th edition.

Theodor Preising arrived in Brazil in 1923 after a stint living in Argentina. He settled in Guarujá (SP) and his first business activity was selling postcards and amateur photo equipment and gear. This enabled his family to relocate to the country for good, and his entrepreneurial spirit allowed him to build a quite innovative career for the times. In 1924 he set up a laboratory in São Paulo (SP), where he began photographing, editing and producing his own postcard series and photo albums.

começou a fotografar, editar e produzir seus próprios cartões postais serializados e álbuns fotográficos.

Sua educação formal deu-se na escola alemã de fotografia, onde, sabemos, predominava a exigência do rigor técnico e um profundo conhecimento científico dos processos físico-químicos. Após um período com estúdio próprio em diversas cidades na Alemanha, ele foi convocado para a 1ª Grande Guerra atuando como fotógrafo documentarista no *front* das batalhas, mas pouco se conhece dessas imagens produzidas. De qualquer modo, quando chegou ao Brasil seu objetivo era dar continuidade à atividade de fotógrafo profissional. Sua

produção, que agora temos a oportunidade de tornar pública, iguala-se à dos seus contemporâneos que atuaram no Brasil e que ganharam mais visibilidade e reconhecimento na história da fotografia.

Muitas vezes, a história precisa de tempo para celebrar alguns nomes e valorizar sua produção. Desconhecemos o verdadeiro motivo do distanciamento do seu trabalho e de suas emblemáticas imagens nas publicações das últimas décadas, salvo raras exceções. Por outro lado, sabemos, a história da fotografia brasileira é um imenso *iceberg* do qual conhecemos apenas uma pequena parte. Existe, com certeza, uma outra história, mais rica e ampla, mas sua visibilidade depende de

6

He got his formal training under the German school of photography, which famously requires strict technique and in-depth scientific knowledge of physical-chemical processes. After owning studios in different cities across Germany, Preising got drafted to work as a documentary photographer on the battlefield in World War I, but little is known about the pictures he took while there. Anyway, on arriving in Brazil, he intended to keep working as a professional photographer. His output, which we are now making public, rivals that of contemporaries in Brazil who gained more recognition and acclaim in the history of photography.

It's often a while before certain authors and their work get historical recognition. We are not aware of the true reason why his work and his iconic images disappeared from publications over the last few decades, save for the rare exception. On the other hand, the history of Brazilian photography is a huge iceberg and we only know a small part of it. To be sure, there is another richer, wider history, but its visibility hinges on more research work and on spaces more amenable to these "new historical developments." Theodor Preising is arousing the curiosity of young researchers, and data is slowly getting organized, with more precise information getting added immediately to his professional track record.



Passeio do Dirigível Hindenburg pelo centro de São Paulo, 1936

The Hindenburg airship's flight over downtown São Paulo, 1936



Parque Anhangabaú, 1940
Anhangabaú Park, 1940



Praça Patriarca esquina com a
rua Líbero Badaró, c. 1930
The corner of Patriarca Square and
Libero Badaró St., c. 1930

mais pesquisas e de espaços mais receptivos para essas “novidades históricas”. Theodor Preising tem despertado curiosidade em jovens pesquisadores e, aos poucos, os dados vêm sendo organizados com informações mais precisas que são imediatamente agregadas ao seu percurso profissional.

Preising colaborou com alguns jornais, entre eles *O Estado de S. Paulo*, e com revistas nacionais e internacionais; publicou centenas de imagens em cartões postais de todo o Brasil, que se multiplicaram em milhares nas diferentes edições; e produziu álbuns fotográficos de tiragem limitada. Sua obra fotográfica pode também ser encontrada em vários livros que discorrem sobre o Brasil e

trazem coletâneas de imagens. Essas publicações se deram entre 1935 e 1950, mas, seu excepcional trabalho, infelizmente, é conhecido pelo restrito universo de pesquisadores e estudiosos da fotografia, aqueles que tentam ir um pouco além da cronologia até então desenvolvida e centrada em nomes e períodos mais hegemônicos.

Esta exposição é uma forma de resgatar seu nome e sua produção fotográfica. É atribuir valor para esse profissional que tinha plena consciência da sua atividade como repórter fotográfico e documentarista. Susan Sontag afirma que “fotografar é atribuir importância” e, ao percorrer as imagens de Preising, nossa imaginação é estimulada a perceber o que era

Preising did work for a few newspapers, including *O Estado de S. Paulo*, as well as for national and international magazines; his images were also printed on postcards across Brazil by the hundreds – which became thousands with additional print runs –, and he also made limited edition photo albums. His photographic work can also be found in several books about Brazil that feature collections of images. These publications came out between 1935 and 1950, but unfortunately his outstanding work is known only within the restricted realm of photography researchers and scholars, those who attempt to reach beyond the more mainstream-driven name-and-date chronology hitherto in place.

This exhibit is a bid to revive his name and his photography work, and to impart due value to a professional who was fully aware of own his activity as a news and documentary photographer. Susan Sontag claims that “to photograph is to confer importance,” and Preising’s images stimulate our imaginations into realizing what the city of São Paulo and its sociocultural dynamic were about back then. The technical versatility and aesthetic quality which he acquired from the German school of photography enabled him to build a wide-ranging creative and documental image inventory on rural and urban living, as well as focusing on nature and landscapes.

a cidade de São Paulo naquele período, bem como sua dinâmica sociocultural. Sua versatilidade técnica e qualidade estética, adquirida na escola alemã de fotografia propiciou a formação de um amplo inventário imagético, criativo e documental, sobre o cotidiano rural e urbano, natural e paisagístico.

A mostra contempla a cidade de São Paulo propriamente dita, bem como a lavoura do café, a chegada dos imigrantes, o lazer e o entretenimento, que formam uma unidade que permite compreender as narrativas criadas por Preising para registrar e documentar as diferentes atividades anunciadas em sua fotografia.

Diante de suas fotografias é possível exercitar um olhar retrospectivo e até mesmo melancólico. O conjunto das imagens nos provoca e nos remete ao passado, entendendo-o como um presente que apontou para um futuro promissor que, infelizmente, ainda não alcançamos. A São Paulo de Preising apresenta uma harmonia contagiante, uma escala sem gigantismos, um deslocamento educado e sem pressa. Mas nada disso permaneceu. Apenas algumas edificações sobreviveram e hoje são referências após o trágico apelo desenvolvimentista.

Theodor Preising participou da *Revista S. Paulo* ao lado de Benedito Junqueira Duarte, Menotti Del Picchia, Leven Dupré e

The show contemplates the city of São Paulo in itself, as well as the coffee farming, the arrival of immigrants, and the leisure and entertainment, all of which come together into a single unit, affording an understanding of the narratives devised by Preising to record and document the various activities that his photography featured, from the fledgling metropolis to the full and definitive incorporation of the signs of modernity. It is surprising to look at the photographs, to articulate their narratives and to realize Preising's absolute control over his own work.

Faced with his photographs, one might cast a retrospective, even melancholy gaze.

The pictures tease and send us back into the past, in the sense of a present hinting at a promising future which we unfortunately haven't reached yet. Preising's São Paulo boasts an uplifting harmony, a scale devoid of gigantisms, a polite, unhurried commute. But none of that has remained. Only a handful of buildings have survived and are now benchmarks in the wake of the tragic lure of development.

Theodor Preising was involved in *Revista S. Paulo* alongside Benedito Junqueira Duarte, Menotti Del Picchia, Leven Dupré and Cassiano Ricardo, among other modernists. The magazine was created during the Armando Salles de Oliveira administration.



Viaduto do Chá em direção à Praça Patriarca, c.1930
Chá Overpass towards Patriarca Square, c. 1930



Colheita do café, c. 1920
Coffee Harvest, c. 1920

Cassiano Ricardo, entre outros modernistas. A revista foi criada na gestão de Armando Salles de Oliveira, teve dez edições e foi uma verdadeira experiência moderna do país no mundo das publicações impressas, seja pela ousadia na direção de arte, seja pela proposição do formato diferenciado, seja pelos procedimentos estabelecidos no uso da fotografia como poderoso instrumento de educação e informação. Parece paradoxal um fotógrafo como Preising, muito técnico e utilitário, participar de uma experiência tão singular. Mas não, se considerarmos seu pioneirismo na utilização de câmeras de pequeno formato, como a Leica e a Contax, na serialização de cartões postais de base fotográfica e na edição de álbuns fotográficos

Its ten issues were a bona fide Brazilian modern experiment in the realm of print publications, with its brazen art direction, one-of-a-kind format, and procedural use of photography as a powerful educational and informational tool. It may seem paradoxical that a photographer as technical and utilitarian as Preising would partake in as unique an experiment. But not so if we consider his pioneering use of small-format cameras, such as the Leica and Contax, which he employed in serializing photograph-based postcards and in creating photo albums containing an average of ten enlarged 18 cm x 24 cm images each.

contendo em média dez imagens ampliadas no tamanho 18 X 24 cm.

Em 1938, Preising foi fotógrafo do Serviço de Publicidade e Propaganda do Estado de São Paulo, mais tarde Departamento Estadual de Imprensa e Propaganda (DEIP); em 1948, foi transferido para o setor de fotografia da Secretaria de Estado dos Negócios do Governo; e encerrou suas atividades fotográficas no Departamento de Cultura e Ação Social da Reitoria da Universidade de São Paulo.

Como podemos perceber, a trajetória de Theodor Preising foi bem-sucedida. De pequeno e ousado empreendedor, tornou-se

In 1938, Preising served as a photographer with the São Paulo State Advertising and Marketing Service, later renamed State Press and Advertising Department (DEIP). Ten years later, he got transferred to the photography department of the State Secretariat for Government Affairs, at which point he terminated his picture-taking activities with the Department of Culture and Social Action of the University of São Paulo Dean's Office.

As we can see, Theodor Preising's career was a successful one. He went from being a bold small-time entrepreneur to becoming a photographer for government bodies, and his talent was precisely his flexibility in the

fotógrafo oficial na administração pública, e seu talento foi exatamente sua flexibilidade diante dos desafios. Sua obra é muito significativa e devemos ter a exata dimensão de sua importância para compreendê-la no contexto histórico na qual está inserida.

Rubens Fernandes Junior

Pesquisador e curador de fotografia

Rubens Fernandes Junior é pesquisador e curador independente de fotografia. É Professor e Diretor da Faculdade de Comunicação da Fundação Armando Alvares Penteado (FAAP). É Doutor em Comunicação e Semiótica pela PUC-SP. É Curador do Prêmio Fundação Conrado Wessel de Fotografia. É membro da Associação Paulista de Críticos de Artes (APCA). Como diretor do NAFOTO - Núcleo dos Amigos da Fotografia - realizou dez edições do Mês Internacional de Fotografia de São Paulo entre 1993 e 2011. Realizou curadorias de exposições fotográficas, individuais e coletivas, no Brasil e no exterior. Recebeu o Prêmio de Melhor Exposição/Curadoria da APCA em 1995 (Mario Cravo Neto, no MASP) e 2006 (Geraldo de Barros, na Galeria Brito Cimino). Publicou vários livros e ensaios entre eles: *Papéis Efêmeros da Fotografia* (Editora Tempo D' Imagem, 2015); *Fotografia em Revista* (FAAP e Editora Abril, 2009); *Geraldo de Barros - Fotoformas e Sobras* (2006); *Labirinto e Identidades - Fotografia Brasileira Contemporânea* (2003), ambos pela Cosac Naify.

14

face of challenges. His is a highly relevant oeuvre, and we need an exact grasp of its importance if we are to understand it within the historical context that it's in.

Rubens Fernandes Junior

Photography researcher/curator

Rubens Fernandes Junior is an independent photography researcher/curator. He is a professor and director at the School of Communication at Fundação Armando Alvares Penteado (FAAP). He holds a doctorate degree in Communication and Semiotics from PUC-SP. He curates the Fundação Conrado Wessel Photography Award. He is a member of the São Paulo Art Critics Association (APCA). As the director of photography collective NAFOTO - Núcleo dos Amigos da Fotografia, he oversaw ten editions of the São Paulo International Photography Month, between 1993 and 2011. Fernandes curated solo and group photo exhibits in Brazil and beyond. He won APCA's Best Exhibition/Curation Award in 1995 (Mario Cravo Neto, at the MASP) and in 2006 (Geraldo de Barros, at Galeria Brito Cimino). He has published several books and essays, including the following: *Papéis Efêmeros da Fotografia* (published by Editora Tempo D'Imagem, 2015); *Fotografia em Revista* (FAAP & Editora Abril, 2009); *Geraldo de Barros - Fotoformas e Sobras* (2006); *Labirinto e Identidades - Fotografia Brasileira Contemporânea* (2003), both published by Cosac Naify.

Chegada de Imigrantes europeus, c.1930

Arrival of european immigrants, c. 1930



Imigrantes europeus na Hospedaria dos Imigrantes, c.1930

Europeans immigrants in Immigrant Inn, c. 1930





Carnaval na Avenida São João, 1936
Carnival São João Ave., 1936



Corrida de motocicletas no
Hipódromo da Móoca, c.1930
Motorcycles racing at the Móoca
Hippodrome, c. 1930

SESI
Serviço Social da Indústria

**Departamento Regional
de São Paulo**
São Paulo Regional Department

Presidente
President
Paulo Skaf

Conselheiros
Advisors
Elias Miguel Haddad
Luis Eulalio de Bueno Vidigal Filho
Nilton Torres de Bastos
Sylvio Alves de Barros Filho
Fernando Greiber
Nelson Abbud João
Nelson Antunes
Vandermir Francesconi Júnior
Massimo Andrea Giavina-Bianchi
Irineu Govea
Eduardo Anastasi
Atilio Machado Peppe
Sérgio Tiezzi Júnior
João Vicente Silva Cayres
Artur Bueno de Camargo Júnior

Superintendente Regional
Regional Superintendent
Walter Vicioni Gonçalves

Superintendente Corporativo
Corporate Superintendent
Igor Barenboim

**Assessor Especial da
Superintendência**
Special Advisor
To The Superintendents
José Felício Castellano

ESPAÇO GALERIA
SESI-SP

Coordenação geral e concepção
General Coordination And Conception

SESI-SP - Divisão de Qualidade de Vida
SESI-SP - Quality Of Life Division

Diretor
Director
Alexandre Ribeiro Meyer Pflug

Gerente Executiva de Cultura
Executive Manager for Culture
Débora Viana

Equipe de Artes Visuais e Audiovisual
Visual Arts and Media Team

Supervisor
Supervisor
Eduardo Carneiro da Silva

Analistas de Atividades Culturais
Cultural Activity Analysts
Diana Vaz
Eliana Garcia
Jarbas S. Galhardo
Lucas Lui

**Gerência de Operações
e Relações com o Mercado**
**Operations and Market
Relations Manager**
Roberta Salles Mendes

Contratação
Staffing
Elder Baungartner
Letícia T. Contieri
Juliano de Gaspieri

**Núcleo de Comunicação da Divisão
de Qualidade de Vida - DQV**
**Communication Team For Quality
Of Life Division**

Maria do Carmo K.S. Munir
Arlete Rodrigues Vasconcelos
Deivid Gomes de Souza
Emanuel Galdino
Erica Soares Barbosa
Flávia Garavelli
Juliana Cezário
Karina Costa
Sandro Monteiro

Estagiários
Interns
Beatriz Pires
Isabela Cadoni Ruiz Caro
Mábily Regina de Souza
Mariana Rosetti Maia
Priscila Costa Dourado
Victor Brasil Galindo

SÃO PAULO: SIN- FONIA THEODOR PREISING

CURADORIA
RUBENS FERNANDES JUNIOR

DE UMA METRÓ- POLE

Idealização
Concept
BRAZIMAGE

Curadoria
Curator
Rubens Fernandes Junior

Coordenação Geral
General Coordinator
Luciana Farias

Gestão de Projeto
Project Management
BRAZIMAGE

Coordenação de Produção
Production Coordinators
Cristiane Santos
Regiane Rykovsky

Expografia
Exhibition Design
Maira Ramos

Identidade Visual
Visual Identity
Estúdio Campo

Coordenador de Montagem
Set-up Coordinator
Sergio Santos

Projeto de iluminação
Lighting Design
Sergio Santos

Direito Autoral
Copyrights
Douglas Aptekmann

Tratamento de Imagem
Image Processing
Lucia Aptekmann

Ampliação Analógica
Enlargements Analog
Rosângela Andrade
Imágicas Laboratório
Fotográfico

Impressão Digital
Digital Print
Estúdio Oca

Construção Expográfica
Exhibition Construction
Cenotech

Tradução e Revisão
**Translation and
proofreading**
Gabriel Pomerancblum
Ana L. Neiva

Todas as ampliações são
analógicas no tamanho 50 x
60 cm em gelatina e prata.
*All enlargements are analog,
size 50 x 60 cm, in gelatin-
silver print.*

AGRADECIMENTOS
ACKNOWLEDGEMENTS
Debora Viana, Diana Vaz,
Douglas Aptekmann, Jarbas
Galhardo, Lucia Aptekmann,
Pablo Di Giulio.

SESI ITAPETININGA

DE 19/04/2018 A 07/07/2018

APR. 19 — JUL. 07, 2018

Centro de Atividades
Benedito Marques da Silva
Av. Padre Antonio Brunetti, 1360
Vila Rio Branco
Itapetininga, SP
15 3275-7920
itapetininga.sesisp.org.br

SESI SÃO JOSÉ DOS CAMPOS

DE 13/07/2018 A 22/09/2018

JUL. 13 — SEP. 22, 2018

Centro de Atividades
Ozires Silva
Av. Cidade Jardim, 4389
Bosque dos Eucaliptos
São José dos Campos, SP
12 3919-2000
saojosedoscamos.sesisp.org.br

SESI SÃO JOSÉ DO RIO PRETO

DE 28/09/2018 A 08/12/2018

SEP. 28 — DEC. 08, 2018

Centro de Atividades
Jorge Duprat Figueiredo
Av. Duque de Caxias, 4656
Vila Elvira
São José do Rio Preto, SP
17 3224-6611
riopreto.sesisp.org.br

ENTRADA GRATUITA
LIVRE PARA TODOS OS PÚBLICOS

FREE ADMISSION
ALL AGES

ESPAÇO
GALERIA

Apoio

UTOPIEN

Idealização

BRAZ
MAGE

Realização

SESI
SÃO PAULO

A black and white photograph of a busy city street in São Paulo, Brazil. The scene is dominated by a large, multi-story, light-colored building with a grid of windows. In the foreground, a light-colored Volkswagen Beetle is driving away from the camera, with a spare tire mounted on its back. Other vintage cars are parked along the street. A pedestrian bridge spans across the street in the middle ground. In the background, a tall, modern skyscraper stands on the left, and another building with a sign that says "DOR?" is visible on the right. The sky is filled with clouds. The text "SESI SÃO PAULO" is overlaid in the center of the image.

SESI
SÃO PAULO